

CONCOURS EDHEC - ADMISSION SUR TITRES**EN PREMIERE ANNEE****AVRIL 2014****EPREUVE DE PREMIERE LANGUE VIVANTE*****Intitulé de la LANGUE : Allemand*****Durée de l'épreuve : 2 heures****Coefficient : 4****Aucun document ou matériel électronique n'est autorisé.**

Le sujet comporte :

- une version
- un thème
- un QCM de 40 questions

Consignes

- . Précisez l'intitulé de la langue choisie
- . Ecrivez sur chaque ligne : pas d'interligne
- . Vérifiez que vous avez bien reporté votre numéro de candidat sur la copie et sur la feuille de réponse QCM
- . Les réponses du QCM doivent obligatoirement être reportées sur la feuille de réponse qui est rendue insérée dans la copie

A l'issue de chaque composition écrite, tout candidat est tenu sous peine d'élimination, de remettre au surveillant une copie (même blanche, qui sera alors signée). La seule responsabilité du candidat est engagée dans le cas contraire. Tout candidat sortant avant la fin des épreuves doit obligatoirement remettre le sujet en même temps que sa copie.

VERSION
(20 points sur 60)

Der Weg über den Hof des Krankenhauses kommt mir endlos vor, federnde Schritte auf feuchtem Gras. Ich bin ihn schon oft gegangen, aber noch nie so früh am Morgen. Der Arzt und die Schwester warten bereits auf mich, begrüßen mich mit einem Nicken und bedeuten mir, ihnen zu folgen. Ich bin noch müde und kneife die Augen zusammen, um die neuen Aushänge am schwarzen Brett im Vorbeigehen lesen zu können, aber die Buchstaben verschwimmen vor meinen Augen. Der beißende Geruch von Desinfektions- und Putzmitteln schlägt mir entgegen, als der Arzt die Tür zum Zimmer meiner Mutter öffnet.

„Herr Ivanow“, sagt er, bevor er mich allein lässt, „Wenn sie noch Fragen haben, melden sie sich bei der Schwester.“ Ich bedanke mich, betrete das Zimmer und nähere mich ihrem Bett. An den Anblick habe ich mich mittlerweile gewöhnt: Mamas Haut spannt sich rot und glänzend über die Knochen ihrer Hände, so dass sie aussehen wie die Flügel eines Frisch geschlüpften Vogels. Aber dort, wo die Flügel aufhören und die Arme anfangen, sind heute zwei dicke Verbände angebracht. Ich suche vergeblich nach einem Tropfen Blut an ihnen.

Es ist meine Schuld, denke ich. Ich hätte sie gestern nicht so aufregen dürfen.

Andererseits: Hätte ich überhaupt noch einen Tag länger schweigen können? Nein. Er ist mein Freund! Wir lieben uns! Jeden Tag beichten Millionen von Söhnen ihren Müttern die Wahrheit – warum musste ausgerechnet meine es zum Anlass nehmen, sich ihre bleichen Arme aufzuschlitzen? Ich setze mich auf den Plastikstuhl neben Mamas Bett und betrachte ihre bläulich schimmernden Lider. „Was machst du nur, Mama?“

Ich bin heute nicht nur gekommen, um nach ihr zu sehen. Ich will ihr auch den Rest der Geschichte erzählen, damit sie mich endlich versteht. Heute ist ein guter Tag dafür, denn heute wird sie zu keinen Dummheiten mehr in der Lage sein.

Kirstin Messerschmidt
Winterblut (2013)

THEME
(20 points sur 60)

1. Un enfant de professeur d'université a une chance presque quatre fois plus importante de passer au lycée qu'un enfant d'ouvrier qualifié.
2. La maîtrise de la langue allemande est une condition de base à une implication réussie dans l'enseignement, mais aussi dans la vie sociale et professionnelle.
3. L'exposition universelle EXPO 2012 a montré que la communauté internationale devait relever deux défis majeurs au XXI^e siècle : l'un économique, l'autre écologique.
4. L'article dénonce un marché du travail où la formation des jeunes ne correspond pas aux besoins réels d'une entreprise et où les immigrés clandestins survivent grâce au travail au noir.
5. En comparant les prix des carburants, la Commission Européenne a constaté qu'en Autriche, les prix de l'essence et du diesel étaient les plus bas de l'Union Européenne.
6. Les électeurs attendent du gouvernement fédéral qu'il relance l'économie et qu'il diminue le chômage.
7. La réputation de l'Allemagne comme lieu de production reste excellente auprès des entreprises bien que les investisseurs soulignent des inconvénients importants.
8. Dans les 6 ou 7 années à venir sera sans doute élaborée une série de nouveaux médicaments, qui permettront de combattre des maladies face auxquelles nous sommes aujourd'hui encore impuissants.
9. L'école à plein-temps est devenue l'un des principaux objectifs du syndicat des enseignants allemands, qui rappelle que l'Allemagne ne consacre que 0.4% de son PIB à l'éducation, contre une moyenne internationale de 1%.
10. Actuellement, les énergies renouvelables couvrent environ 14 pourcent de la consommation mondiale d'énergie.

QCM
(20 points sur 60)

Cochez la bonne réponse sur la grille fournie

(Bonne réponse: 3 points ; mauvaise réponse: -1 point ; pas de réponse: 0 point)

1. Ich habe schon ein ganz schlechtes Gewissen, denn _____ wollte ich dir schon vor zwei Monaten schreiben.
a) außerdem b) eigentlich c) überhaupt d) sowieso
2. Er hat mich gefragt, _____ ich Lust hätte, mit ihm zusammen ein Wochenende in London zu verbringen
a) daß b) falls c) ob d) weder
3. Ich würde mich _____ besonders _____ die Tate Gallery und das Filmmuseum interessieren.
a) ganz / für b) recht / auf c) zwar / in d) nicht / nur
4. Es ist, als _____ die Kleinsparer aus einem Traum erwacht.
a) hätten b) sind c) haben d) wären
5. Wir gehen immer zu Fuß in _____ Stadt.
a) das b) dem c) die d) der
6. Unser Auto ist wieder kaputt, _____ es erst in der Werkstatt war.
a) während b) weil c) obwohl d) da
7. Könnten Sie bitte _____ dieser Frage Stellung nehmen?
a) zu b) von c) mit d) aus
8. Wir müssen endlich eine Entscheidung _____.
a) getroffen b) trafen c) treffen d) zu treffen
9. Die Kurzarbeit _____ um 20 % zugenommen.
a) ist b) wird c) hat d) soll
10. _____ ich ein SMS empfangen kann, muss ich das Handy anschalten.
a) Um b) Bevor c) Nachdem d) Weil
11. Peter ist sehr stolz, _____ er hat den ersten Preis beim Preisausschreiben gewonnen.
a) weil b) denn c) sodaß d) um

CONCOURS EDHEC - ADMISSION SUR TITRES

EN PREMIERE ANNEE

AVRIL 2014

EPREUVE DE PREMIERE LANGUE VIVANTE

Intitulé de la LANGUE : Allemand

CORRIGE

VERSION
(20 points sur 60)

Der Weg über den Hof des Krankenhauses kommt mir endlos vor, federnde Schritte auf feuchtem Gras. Ich bin ihn schon oft gegangen, aber noch nie so früh am Morgen. Der Arzt und die Schwester warten bereits auf mich, begrüßen mich mit einem Nicken und bedeuten mir, ihnen zu folgen. Ich bin noch müde und kneife die Augen zusammen, um die neuen Aushänge am schwarzen Brett im Vorbeigehen lesen zu können, aber die Buchstaben verschwimmen vor meinen Augen. Der beißende Geruch von Desinfektions- und Putzmitteln schlägt mir entgegen, als der Arzt die Tür zum Zimmer meiner Mutter öffnet.

„Herr Ivanow“, sagt er, bevor er mich allein lässt, „Wenn sie noch Fragen haben, melden sie sich bei der Schwester.“ Ich bedanke mich, betrete das Zimmer und nähere mich ihrem Bett. An den Anblick habe ich mich mittlerweile gewöhnt: Mamas Haut spannt sich rot und glänzend über die Knochen ihrer Hände, so dass sie aussehen wie die Flügel eines Frisch geschlüpften Vogels. Aber dort, wo die Flügel aufhören und die Arme anfangen, sind heute zwei dicke Verbände angebracht. Ich suche vergeblich nach einem Tropfen Blut an ihnen.

Es ist meine Schuld, denke ich. Ich hätte sie gestern nicht so aufregen dürfen.

Andererseits: Hätte ich überhaupt noch einen Tag länger schweigen können? Nein. Er ist mein Freund! Wir lieben uns! Jeden Tag beichten Millionen von Söhnen ihren Müttern die Wahrheit – warum musste ausgerechnet meine es zum Anlass nehmen, sich ihre bleichen Arme aufzuschlitzen? Ich setze mich auf den Plastikstuhl neben Mamas Bett und betrachte ihre bläulich schimmernden Lider. „Was machst du nur, Mama?“

Ich bin heute nicht nur gekommen, um nach ihr zu sehen. Ich will ihr auch den Rest der Geschichte erzählen, damit sie mich endlich versteht. Heute ist ein guter Tag dafür, denn heute wird sie zu keinen Dummheiten mehr in der Lage sein.

Kirstin Messerschmidt
Winterblut (2013)

Le chemin traversant la cour de l'hôpital me semble sans fin, pas élastiques sur l'herbe humide. Je l'ai emprunté à plusieurs reprises, mais jamais si tôt le matin. Le médecin et l'infirmière m'attendent déjà, me saluent d'un signe de tête et m'invitent à les suivre. Je suis encore fatigué et plisse les yeux pour pouvoir lire en passant les nouvelles notes du panneau d'affichage, mais les lettres sont floues devant mes yeux. L'odeur âcre de désinfectants et de produits de nettoyage m'accueille lorsque le médecin ouvre la porte de la chambre de ma mère.

"M. Ivanov," dit-il avant de me laisser seul, "Si vous avez encore des questions, signalez-le à l'infirmière." Je le remercie, entre dans la pièce et m'approche de son lit. Je suis maintenant habitué à sa vue : la peau de maman est tirée, rouge et brillante sur les os de ses mains, de sorte qu'ils ressemblent aux ailes d'un oiseau frais éclos. Mais aujourd'hui là où les ailes s'arrêtent et commencent les bras, deux gros pansements sont appliqués. Je cherche en vain une goutte de sang sur eux.

Je pense : c'est de ma faute. Je n'aurais pas dû la bouleverser autant hier. D'un autre côté: Aurais-je pu, encore un jour de plus, garder le silence ? Non. C'est mon ami! Nous nous aimons! Chaque jour, des millions d'enfants avouent la vérité à leurs mères - pourquoi la mienne a saisi l'occasion pour s'ouvrir ses bras pâles? Je suis assis sur la chaise en plastique à côté du lit de maman et regarde ses paupières aux reflets bleuâtres. "Que fais tu Maman ?"

Je ne suis pas seulement venu aujourd'hui pour la voir. Je veux lui raconter le reste de l'histoire, pour qu'enfin elle me comprenne. Aujourd'hui est une bonne journée pour cela, parce qu'aujourd'hui elle ne serait pas capable de faire d'autres bêtises.

Kirstin Messerschmidt
Winterblut (2013)

THEME
(20 points sur 60)

1. Un enfant de professeur d'université a une chance presque quatre fois plus importante de passer au lycée qu'un enfant d'ouvrier qualifié.
[Das Kind eines Professors hat eine rund viermal so große Chance, aufs Gymnasium zu wechseln, wie das Kind eines Facharbeiters.]
2. La maîtrise de la langue allemande est une condition de base à une implication réussie dans l'enseignement, mais aussi dans la vie sociale et professionnelle.
[Die Beherrschung der deutschen Sprache ist eine grundlegende Voraussetzung für die erfolgreiche Teilnahme am Unterricht, aber auch am gesellschaftlichen und wirtschaftlichen Leben.]
3. L'exposition universelle EXPO 2012 a montré que la communauté internationale devait relever deux défis majeurs au XXI^e siècle : l'un économique, l'autre écologique.
[Die Weltausstellung EXPO 2012 hat gezeigt, dass im XXI. Jahrhundert die Weltgemeinschaft zwei Herausforderungen zu meistern hat – nämlich eine ökonomische und eine ökologische.]
4. L'article dénonce un marché du travail où la formation des jeunes ne correspond pas aux besoins réels d'une entreprise et où les immigrés clandestins survivent grâce au travail au noir.
[Der Artikel enttarnt einen Arbeitsmarkt, auf dem die Ausbildung der Jugendlichen nicht den tatsächlichen Bedürfnissen eines Unternehmens entspricht und die illegalen Einwanderer dank der Scharzarbeit überleben.]
5. En comparant les prix des carburants, la Commission Européenne a constaté qu'en Autriche, les prix de l'essence et du diesel étaient les plus bas de l'Union Européenne.
[Beim Vergleich der Treibstoffpreise hat die Europäische Kommission festgestellt, dass die Benzin- und Dieselpreise in Österreich am niedrigsten waren.]
6. Les électeurs attendant du gouvernement fédéral qu'il relance l'économie et qu'il diminue le chômage.
[Die Wähler erwarten von der Bundesregierung, dass sie die Wirtschaft ankurbelt und die Arbeitslosigkeit verringert.]
7. La réputation de l'Allemagne comme lieu de production reste excellente auprès des entreprises bien que les investisseurs soulignent des inconvénients importants.
[Deutschlands Ruf als Produktionsstandort bleibt bei den Unternehmen hervorragend, obwohl Investoren wichtige Nachteile betonen.]
8. Dans les 6 ou 7 années à venir sera sans doute élaborée une série de nouveaux médicaments, qui permettront de combattre des maladies face auxquelles nous sommes aujourd'hui encore impuissants.
[Innerhalb der nächsten 6 bis 7 Jahre wird vermutlich eine Reihe von neuen Medikamenten entwickelt werden, die es ermöglichen werden, Krankheiten zu bekämpfen, denen wir heute noch hilflos gegenüberstehen.]
9. L'école à plein-temps est devenue l'un des principaux objectifs du syndicat des enseignants allemands, qui rappelle que l'Allemagne ne consacre que 0.4% de son PIB à l'éducation, contre une moyenne internationale de 1%.
[Die Ganztagschule ist eines der Hauptziele des deutschen Lehrerverbands geworden,

der daran erinnert, dass Deutschland nur 0.4% seines BIPs dem Bildungswesen widmet, während der internationale Durchschnitt bei 1% liegt.]

10. Actuellement, les énergies renouvelables couvrent environ 14 pourcent de la consommation mondiale d'énergie.

[Derzeit decken die erneuerbaren Energien knapp 14 Prozent des weltweiten Energieverbrauchs.]

QCM
(20 points sur 60)

Cochez la bonne réponse sur la grille fournie

(Bonne réponse: 3 points ; mauvaise réponse: -1 point ; pas de réponse: 0 point)

1. Ich habe schon ein ganz schlechtes Gewissen, denn _____ wollte ich dir schon vor zwei Monaten schreiben.
a) außerdem **b) eigentlich** c) überhaupt
2. Er hat mich gefragt, _____ ich Lust hätte, mit ihm zusammen ein Wochenende in London zu verbringen
a) daß b) falls **c) ob**
3. Ich würde mich _____ besonders _____ die Tate Gallery und das Filmmuseum interessieren.
a) **ganz / für** b) recht / auf c) zwar / in
4. Es ist, als _____ die Kleinsparer aus einem Traum erwacht.
a) hätten b) sind c) haben **d) wären**
5. Wir gehen immer zu Fuß in _____ Stadt.
a) das b) dem **c) die** d) der
6. Unser Auto ist wieder kaputt, _____ es erst in der Werkstatt war.
a) während b) weil **c) obwohl** d) da
7. Könnten Sie bitte _____ dieser Frage Stellung nehmen?
a) zu b) von c) mit d) aus
8. Wir müssen endlich eine Entscheidung _____.
a) getroffen b) trafen **c) treffen** d) zu treffen
9. Die Kurzarbeit _____ um 20 % zugenommen.
a) ist b) wird **c) hat** d) soll
10. _____ ich ein SMS empfangen kann, muss ich das Handy anschalten.
a) Um **b) Bevor** c) Nachdem d) Weil
11. Peter ist sehr stolz, _____ er hat den ersten Preis beim Preisausschreiben gewonnen.
a) weil **b) denn** c) sodaß d) um

12. Wir _____ über ein reichhaltiges Sortiment.
 a) hoffen **b) verfügen** c) warten d) mangeln
13. Viele _____ schon den Ruhestand als Frührentner.
 a) profitieren b) freuen sich **c) genießen** d) erfreuen sich
14. Dann fragt er noch: "Hatte die Firma Produktionsschwierigkeiten?"
 Dann frage er noch, _____.
 a) hätte die Firma Produktionsschwierigkeiten.
 b) ob die Firma Produktionsschwierigkeiten habe.
c) ob die Firma Produktionsschwierigkeiten gehabt habe.
 d) hätte die Firma Produktionsschwierigkeiten gehabt.
15. Die Sekretärin buchte den Flug nach Moskau.
Wählen Sie den entsprechenden Satz im Passiv.
 a) Der Flug nach Moskau wird von der Sekretären gebucht.
 b) Der Flug nach Moskau wird von der Sekretären gebucht werden.
c) Der Flug nach Moskau wurde von der Sekretären gebucht.
 d) Der Flug nach Moskau war von der Sekretären gebucht worden.
16. Für viele Unternehmen ist der EU-Markt ein _____ groß _____ Vorteil.
 a) -en/-en b) - / -es **c) - / -er** d) -es / -e
17. Im Innersten seines _____ hat ein jeder Angst um seinen Arbeitsplatz.
 a) Herz b) Herzenswunsch **c) Herzens** d) Herzen
18. Zu unser _____ groß _____ Bedauern können wir das Produkt nicht liefern.
 a) -en/-en **b) -em / -en** c) -em / -em d) -er / -en
19. Alles in _____ erreichen die Kosten 250€.
 a) alles **b) allem** c) allen d) alle
20. _____ ist gekündigt worden.
 a) Er b) Ihn c) Ihrer **d) Ihm**
21. Bayern ist _____ der größten Bundesländer.
 a) einen b) einer c) ein **d) eines**
22. Anlässlich _____ Hannovermesse bringen wir neue Produkte auf den Markt.
 a) die b) des **c) der** d) den
23. In Deutschland gibt es immer mehr Geldautomat _____.
 a) -e b) -er c) -iker **d) -en**

24. Die Zahlung _____ auf unser Bankkonto zu leisten.
 a) ist b) hat c) wird d) kann
25. _____ diese Arbeit bin ich nicht zuständig.
 a) Um b) Für c) Zu d) Bei
26. Diese Zahl entspricht _____ einer Arbeitslosenquote von 11%.
 a) zu b) an c) - d) mit
27. In Deutschland betragen die Ausgaben für Kommunikationstechnik 1500 Euro
 _____ Einwohner.
 a) jeden b) je c) jenen d) -
28. Der Verlust ist geringer als in den Jahren _____.
 a) bevor b) vor c) vorher d) zuvor
29. Die Ausgaben sind ____ 15% ____ 19% gestiegen.
 a) um / bis b) von / zu c) von / auf d) - / bis
30. Wir freuen uns im Voraus _____ Ihren Besuch.
 a) an b) über c) auf d) von
31. _____ diese Frage gibt es noch keine Antwort.
 a) An b) Zu c) Über d) Auf
32. Subventionen bekommt nur, _____ irgendwo investiert.
 a) der b) den c) dass d) wer
33. Deutschland ist das Modell, _____ viele nacheifern.
 a) das b) den c) dem d) dass
34. _____ schwerer die Arbeit, _____ höher der Lohn.
 a) So / so b) Je / je c) Desto / je d) Je / desto
35. Ich sage es dir, _____ du Bescheid weißt.
 a) darum b) damit c) ob d) wie
36. Die _____ Jahre wurden durch die asiatische Krise geprägt.
 a) neunzig b) Neunzigern c) neunzigsten d) neunziger
37. Finanziell greift der Staat den Bürgern unter die _____.
 a) Beine b) Füße c) Schultern d) Arme
38. Wenn es _____ Recht ist, treffen wir uns morgen.
 a) du b) dich c) dir d) deine

39. Über die _____ des Gebiets wird nicht genutzt.
a) Viertel **b) Hälfte** c) Drittel d) Fünftel
40. Die Reformen auf dem Arbeitsmarkt sind dringender denn _____.
a) niemals **b) je** c) nie d) jeher

ADMISSION SUR TITRES EN PREMIERE ANNEE

RAPPORT DE CORRECTION 2014 :

Epreuve de première langue vivante - ALLEMAND

VERSION

Le texte de Kirstin Messerschmidt "Winterblut" faisait appel à des connaissances linguistiques courantes sur un sujet actuel, l'homosexualité. Le narrateur retrouve sa mère à l'hôpital, les veines coupées, car elle a appris que son fils est amoureux d'un garçon. Le vocabulaire ne posait pas de problème particulier, car il s'agissait surtout de descriptions. Certaines parties du texte pouvaient être source de difficultés. La partie décrivant les bras ressemblant à des oiseaux sortant de leur œuf, semble en avoir dérouté plus d'un. En effet, un unique étudiant a trouvé la traduction correcte de "Lider" = paupières. D'autres ont confondu avec Lieder = chanson ou le lit/draps. Autres erreurs récurrentes : die Dummheit = la bêtise traduit par douleur. Ces erreurs sont dues à un manque de familiarité avec la langue.

THEME

L'exercice de thème proposait cette année un niveau de difficulté moyen, mais les étudiants ont eu beaucoup de problèmes.

Erreurs typiques de ce cru 2014: fautes de tréma, pronoms relatifs, prépositions et groupe prépositionnel, syntaxes et pronoms.

schwarze Arbeit - die Schwarzarbeit

Vergleichung - der Vergleich

unterzeichnen - betonen

die Jungen - die Jugendlichen

die Teilnehmung - die Teilnahme

der Arbeitshandel - der Arbeitsmarkt

der Brauch - das Bedürfnis

der Preiz - der Preis

die Investmenter - die Investoren.

Signalons l'expression "relance l'économie" a donné lieu à bien des acrobaties !

QCM

Le dernier exercice (QCM), dernière partie de l'épreuve, s'avère délicat pour les candidats n'ayant pas su bien répartir les exercices précédents et qui, dans l'urgence, ne disposent plus du temps de réflexion nécessaire pour distinguer parmi les quatre réponses proposées. On notera le faible niveau des étudiants de cette année en grammaire.

La tactique parfois surprenante de faire l'impasse sur une série de questions pour ne pas perdre de points n'a pas toujours été payante (jusqu'à 17 questions sur 40 sans réponse).